

**Asamblea General**

Distr. general
14 de julio de 2011
Español
Original: inglés

**Comisión de las Naciones Unidas para
el Derecho Mercantil Internacional
44º período de sesiones****Acta resumida de la 936ª sesión**

Celebrada en el Centro Internacional de Viena, Viena, el lunes 4 de julio de 2011 a las 14.00 horas.

Presidente: Sr. Moollan..... (Mauricio)

Sumario

*Tema del
programa*

Párrafos

7	Solución de controversias por vía informática: informes sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo III (<i>continuación</i>)	1-5
9	Garantías reales: informes sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo VI	6-43
10	Labor actual y posible labor futura en materia de comercio electrónico	44-78

La presente acta está sujeta a correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento*, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Centro Internacional de Viena.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se reunirán en un solo documento que se publicará poco después del período de sesiones.

* Publicado nuevamente por razones técnicas el 28 de enero de 2014.

V.14-07406 (S) 271114 271114



Se ruega reciclar

Se declara abierta la sesión a las 14.20 horas.

**Solución de controversias por vía informática:
informes sobre la labor realizada por el Grupo de
Trabajo III (A/CN.9/716 y A/CN.9/721) (continuación)**

1. El **Presidente**, refiriéndose a la pregunta de si el mandato del Grupo de Trabajo III debería incluir las operaciones entre consumidores, dice que es importante evitar los argumentos de índole procesal sobre el alcance exacto del mandato del Grupo de Trabajo. Por tanto, sugiere que se pida al Grupo que, sin dejar de centrar su labor principal en los dos temas que ya figuran en su mandato, examine con carácter no prioritario las operaciones entre consumidores y que informe al respecto por separado. Además, conviene pedir al Grupo de Trabajo que examine detenidamente la interacción del régimen que ha comenzado a preparar con los regímenes existentes de protección del consumidor y con el orden público a fin de tener en cuenta las preocupaciones expresadas por algunas delegaciones a ese respecto. Asimismo, la Comisión tal vez desee expresar su agradecimiento al Grupo por la labor realizada.

2. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América) dice que su delegación apoya la solución que acaba de proponer el Presidente. Las operaciones entre consumidores no deberían ser el tema principal de atención por el Grupo de Trabajo; sin embargo, no es deseable que surjan desacuerdos sobre el mandato del Grupo de Trabajo que puedan menoscabar el examen de las cuestiones relativas a las operaciones entre empresas y consumidores.

3. El **Sr. Bellenger** (Francia) dice que su delegación también apoya la solución propuesta por el Presidente. No obstante, en las orientaciones que se den al Grupo de Trabajo debería precisarse que la protección del consumidor se ha de tener en cuenta no solo en el contexto de las operaciones entre consumidores sino también en el de las operaciones entre empresas y consumidores. Además, en aras de la transparencia, la Secretaría debería hacer un seguimiento adecuado de las actividades del Grupo de Trabajo.

4. El **Presidente** entiende que la Comisión desea pedir al Grupo de Trabajo que prosiga su labor conforme a su sugerencia, teniendo en cuenta la observación que acaba de hacer el representante de Francia con respecto a la protección del consumidor.

5. *Así queda acordado.*

**Garantías reales: informes sobre la labor realizada
por el Grupo de Trabajo VI
(A/CN.9/714 y A/CN.9/719)**

6. El **Sr. Bazinas** (Secretaría), presentando los informes del Grupo de Trabajo VI sobre la labor realizada en sus períodos de sesiones 18º y 19º (A/CN.9/714 y A/CN.9/719), dice que en su 18º período de sesiones el Grupo examinó el anteproyecto de un texto preparado por la Secretaría sobre la inscripción registral de garantías reales sobre bienes muebles. El Grupo partió de la hipótesis de trabajo de que el texto definitivo revestiría la forma de una guía que incluiría un comentario y posiblemente también recomendaciones sobre un reglamento modelo. Se acordó que la guía estuviera en consonancia con la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas.

7. El Grupo de Trabajo examinó asimismo cuestiones relacionadas con los registros electrónicos a fin de velar por que la guía fuera compatible con los textos de la CNUDMI sobre las comunicaciones electrónicas.

8. En su 19º período de sesiones, algunas delegaciones expresaron la opinión de que la guía debería ser un documento independiente e incluir textos de la Guía Legislativa sobre las Operaciones Garantizadas a fin de explicar la forma en que un registro de garantías reales se integraría en el régimen de las operaciones garantizadas recomendado en la Guía Legislativa. Según otras delegaciones, la guía debería contener principalmente un reglamento modelo con el correspondiente comentario. Se aplazó la continuación del examen de esta cuestión.

9. También se expresaron distintas opiniones con respecto a si el texto elaborado hasta la fecha, en forma de reglamento modelo, debiera adoptar la forma de recomendaciones, dado que un reglamento modelo podría dar por sentado que ya existe una ley modelo sobre las operaciones garantizadas.

10. El Grupo de Trabajo concluyó la primera lectura del proyecto de guía sobre la creación de un registro de garantías reales y del proyecto de reglamento modelo y pidió a la Secretaría que preparara una nueva versión para el próximo período de sesiones.

11. Algunas delegaciones expresaron la opinión de que el Grupo de Trabajo estaría en condiciones de terminar su labor en el curso de los dos períodos de sesiones siguientes, mientras que otras delegaciones opinaron que se requeriría más tiempo. En este último caso, el texto no estaría listo para su presentación a la Comisión hasta 2013.

12. Tras la publicación del programa provisional del actual período de sesiones de la Comisión (A/CN.9/711), se propusieron dos nuevos temas para su examen por el Grupo de Trabajo VI; la Comisión tal vez desee tenerlos en cuenta al examinar los informes del Grupo de Trabajo.

13. El primer tema, propuesto por el Banco Mundial, es la elaboración de un conjunto de principios sobre operaciones garantizadas basados en la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas, en el mismo sentido de la labor realizada anteriormente con miras a incorporar la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia en el conjunto de principios del Banco Mundial en materia de insolvencia y derechos de los acreedores. La Comisión, que con razón puede estar orgullosa de que la Guía Legislativa sobre las Operaciones Garantizadas sea ya la herramienta de referencia común para muchos países que han emprendido una revisión de su legislación sobre operaciones garantizadas, tal vez desee encomendar a la Secretaría que celebre consultas con el Banco Mundial con miras a preparar un anteproyecto de principios para su examen por la Comisión.

14. El segundo tema es la ley aplicable a la oponibilidad a terceros y la prelación de las demandas concurrentes en materia de créditos cedidos, las cuales se tratan en la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos en el Comercio Internacional (la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos) y en la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas, pero no en el Reglamento Roma I de la Unión Europea sobre la ley aplicable a las obligaciones contractuales. La Comisión Europea confió al Instituto Británico de Derecho Internacional y Comparado la tarea de preparar un estudio sobre el tema y celebrará consultas al respecto tras su publicación.

15. La CNUDMI tal vez desee tomar nota de esas novedades y renovar el mandato dado a la Secretaría de mantener la coordinación con la Comisión Europea a

fin de lograr que se adopte un enfoque homogéneo con respecto al tema.

16. La CNUDMI tal vez también desee observar que convendría que las controversias relacionadas con los créditos internacionales con fines de financiación se rigiesen por una misma ley, independientemente de que el tribunal con competencia sobre el caso esté o no en un Estado miembro de la Unión Europea.

17. La Comisión Europea se declaró dispuesta a coordinar la cuestión con la CNUDMI. Por consiguiente, la CNUDMI tal vez desee solicitar a la Comisión Europea no solo que lleve a cabo esa coordinación sino también que se plantee la conveniencia de formular una declaración en el sentido de que los Estados miembros de la Unión Europea pueden ratificar la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos con respecto a cuestiones relativas a los créditos internacionales que no estén abarcadas en los reglamentos de la Unión Europea, en particular las controversias sometidas a un tribunal fuera de la Unión Europea, donde la ley aplicable podría ser la Convención o la legislación nacional del país de que se trate.

18. En aras de mantener relaciones armónicas, la Comisión tal vez desee tomar nota de que la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos no puede impedir la aplicación de un instrumento de la Unión Europea y que un instrumento de la Unión Europea no puede ser un obstáculo para una convención de las Naciones Unidas.

19. El Sr. **Sorieul** (Secretario de la Comisión) dice que la Secretaría hará todo lo posible por que el Grupo de Trabajo VI disponga de un texto para presentarlo a la Comisión con miras a su aprobación en 2012. La cooperación prevista con el Banco Mundial y la Comisión Europea no parece requerir la intervención del Grupo de Trabajo en el momento actual. Cuando se incorporó la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia en la documentación del Banco Mundial se requirió un seguimiento detallado por parte de la Secretaría, pero no fue necesario celebrar reuniones del Grupo de Trabajo. El orador espera que en este caso pueda seguirse ese precedente, habida cuenta en particular de que la Secretaría no solicitó recursos adicionales para su colaboración con el Banco Mundial en materia de insolvencia.

20. El **Presidente** pregunta si se había consultado con la Comisión Europea la cuestión de promover la ratificación de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos.

21. El **Sr. Bazinas** (Secretaría) dice que en el informe de la CNUDMI sobre su 40º período de sesiones (A/62/17) se señala que la Comisión Europea comparte la preocupación de la Secretaría en cuanto a la necesidad de adoptar un enfoque coordinado y estima que una falta de coordinación menoscabaría la certidumbre que se había logrado a nivel internacional con respecto al derecho aplicable a los efectos frente a terceros de las cesiones. En ese informe se señala asimismo que la CNUDMI había tomado nota con reconocimiento de que la Comisión Europea hubiese expresado su disposición a cooperar estrechamente con la Secretaría de la CNUDMI para garantizar la coherencia entre la Convención de las Naciones Unidas sobre la Cesión de Créditos y los instrumentos elaborados por la Unión Europea y la facilitación de la ratificación de la Convención por los Estados miembros de la Unión Europea.

22. De las consultas recientes se desprende con claridad que la Comisión Europea no puede tomar una posición más específica sobre la cuestión mientras no se haya preparado un primer proyecto de instrumento y se hayan celebrado consultas con los Estados miembros.

23. El **Sr. Lara Cabrera** (México) dice que conviene crear los registros de garantías reales en formato electrónico, aunque no deberían excluirse los basados en papel, y procurar que sean compatibles con la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas. La Ley Modelo Interamericana de Garantías Mobiliarias puede ser una referencia útil al respecto.

24. El éxito del registro electrónico de garantías reales establecido recientemente en México pone de relieve la importancia de la labor de la Comisión en esa esfera.

25. Su delegación es partidaria de la cooperación de la Secretaría con el Banco Mundial y la Comisión Europea en el marco de ambos temas mencionados.

26. La **Sra. Sabo** (Canadá) dice que a la luz del éxito obtenido por la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas, el contenido de la guía sobre la creación de un registro de garantías reales

debería ser similar, es decir, constar de comentarios y recomendaciones. La elaboración de un reglamento modelo con un comentario conexo es prematura y tal vez desacertada: un reglamento modelo sería demasiado rígido y daría lugar a posibles desviaciones de lo dispuesto en la Guía Legislativa.

27. Apoya una continuada cooperación con el Banco sobre el tema de las operaciones garantizadas. Asimismo, es partidaria de la coordinación con la Comisión Europea en lo tocante a la ley aplicable a los efectos frente a terceros de la cesión de créditos puesto que esa cuestión requiere una solución global, e insta a la Secretaría a que aliente a la Comisión Europea a garantizar que los Estados miembros de la Unión Europea puedan ratificar la Convención de las Naciones sobre la Cesión de Créditos si así lo desean.

28. El examen de la labor futura del Grupo de Trabajo debería aplazarse hasta que se haya finalizado el proyecto de guía sobre la creación de un registro.

29. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América) apoya la cooperación de la Secretaría con la Comisión Europea y el Banco Mundial sin la intervención del Grupo de Trabajo en la etapa actual.

30. Espera que el Grupo de Trabajo pueda disponer de un texto para someterlo a la aprobación de la Comisión en su próximo período de sesiones; entre tanto, sería prematuro asignar otras tareas al Grupo. No obstante, en un momento oportuno el Grupo de Trabajo podría comenzar a examinar la conversión de la Guía Legislativa en ley modelo.

31. La **Sra. Nesdam** (Noruega) expresa su apoyo a las observaciones formuladas por la representante del Canadá acerca del contenido del proyecto de guía sobre la creación de un registro de garantías reales y dice que la Comisión debería dar orientación al Grupo de Trabajo a ese respecto.

32. La **Sra. Sabo** (Canadá) espera que el Grupo de Trabajo se guíe por las observaciones formuladas en la Comisión, las cuales se reflejarán en el informe sobre el actual período de sesiones.

33. El **Presidente** dice que podría resultar difícil para la Comisión brindar orientación al Grupo de Trabajo si no cuenta con aportaciones de los expertos pertinentes.

34. El **Sr. Bellenger** (Francia) dice que el Grupo de Trabajo no debe adelantarse a una decisión con respecto al contenido del proyecto de guía sobre la

creación de un registro; uno de los documentos examinados por el Grupo de Trabajo ya se asemeja a un reglamento modelo. Más bien, el proyecto de guía sobre la creación de un registro debería consistir en recomendaciones, en consonancia con la Guía Legislativa sobre las Operaciones Garantizadas, que le sirve de base.

35. Su delegación, que es partidaria de que la Secretaría coopere con el Banco Mundial y la Comisión Europea, está de acuerdo en que sería prematuro deliberar sobre las actividades futuras del Grupo de Trabajo mientras no haya finalizado su labor en curso.

36. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América), apoyado por el **Sr. Lara Cabrera** (México), dice que el mandato actual del Grupo de Trabajo lo faculta para determinar el tipo de instrumento al que en última instancia darán lugar sus deliberaciones. Su delegación no estima necesario modificar dicho mandato por el momento. El Grupo debería continuar su labor en la forma habitual y solicitar orientación a la Comisión más adelante si procede.

37. El **Presidente** entiende que la Comisión no estima oportuno brindar orientación al Grupo de Trabajo acerca del contenido del proyecto de guía sobre la creación de un registro de garantías reales por ahora y desea que el Grupo de Trabajo prosiga su labor de conformidad con su mandato actual. El Grupo de Trabajo informará al respecto a la Comisión, que, como cabe suponer, adoptará la decisión final sobre el texto que proponga el Grupo de Trabajo.

38. Entiende asimismo que la Comisión desea que la Secretaría coopere con el Banco Mundial y la Unión Europea en el sentido propuesto durante el debate.

39. *Así queda acordado.*

40. El **Sr. Bazinas** (Secretaría), refiriéndose a la preocupación expresada en el sentido de que el Grupo de Trabajo se había adelantado a la decisión sobre la forma definitiva que revestiría el proyecto de guía sobre la creación de un registro de garantías reales, dice que, en la próxima versión del texto, el proyecto de reglamento modelo se mostrará en forma de reglamento modelo y de recomendaciones para que el Grupo de Trabajo tenga la opción de decidir entre ambas versiones.

41. Se han publicado dos ediciones impresas de la Guía Legislativa de la CNUDMI; una de ellas está disponible en los seis idiomas oficiales y la otra en todos esos idiomas menos en francés.

42. El **Sr. Sorieul** (Secretario de la Comisión) dice que en adelante la mayoría de los textos de la CNUDMI se publicarán únicamente en forma electrónica debido a restricciones presupuestarias. No obstante, en casos excepcionales la Secretaría está considerando la posibilidad de imprimir un número limitado de ejemplares previa solicitud.

43. El **Sr. Olivencia Ruiz** (España) dice que es lamentable que una de las ediciones en papel de la Guía Legislativa no esté disponible en los seis idiomas oficiales.

Labor actual y posible labor futura en materia de comercio electrónico (A/CN.9/728 y Add.1)

44. El **Sr. Castellani** (Secretaría), presentando el informe sobre la labor actual y posible labor futura en materia de comercio electrónico (A/CN.9/728 y Add.1), dice que el documento proporciona información acerca del coloquio celebrado sobre el tema en febrero de 2011.

45. Si bien el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico (Grupo de Trabajo IV) no ha estado activo durante algún tiempo, la Secretaría se ha estado ocupando de varias cuestiones, en particular los sistemas electrónicos de ventanilla única, juntamente con diversos interlocutores, como la Organización Mundial de Aduanas (OMA). Dado que el comercio electrónico guarda relación con la labor de otros grupos de trabajo, la Secretaría se ha esforzado por asegurar la coordinación entre estos, así como la compatibilidad con las normas vigentes en la materia. Además, la Secretaría recibe periódicamente solicitudes de órganos como el Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico para que brinde información especializada sobre comercio electrónico; sería más apropiado que algunas de esas solicitudes se dirijan a la Comisión.

46. En el coloquio se expresó preocupación en el sentido de que si el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico continuaba sin reunirse durante un período prolongado, la posición de la Comisión como el órgano jurídico principal para el establecimiento de normas

mundiales sobre comercio electrónico podría resultar menoscabada.

47. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América) pide que el Grupo de Trabajo IV reanude su labor, que debería centrarse especialmente en los documentos electrónicos transferibles y las cuestiones conexas relacionadas con los sistemas de ventanilla única, la gestión de la identidad y pagos mediante dispositivos móviles, en cooperación con la OMA y el Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico.

48. Si el Grupo de Trabajo vuelve a reunirse, debería examinar la reciente recomendación del Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico sobre la certificación de pruebas digitales, que plantea cuestiones directamente relacionadas con las leyes modelo de la CNUDMI sobre comercio electrónico.

49. El **Sr. Olivencia Ruiz** (España) pide que el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico vuelva a reunirse. Su delegación ya presentó una propuesta sobre la labor futura del Grupo (A/CN.9/682) en el 42º período de sesiones de la Comisión.

50. Durante siglos los regímenes jurídicos para el ejercicio de diversos derechos se han consignado en papel. Desde hace mucho tiempo se establece un vínculo fundamental entre la titularidad de un derecho y el documento físico que certifica dicha titularidad; el derecho se transmite cuando se traspaşa la titularidad del documento. Si bien durante largo tiempo la transmisión de derechos en soporte de papel se ha regido por normas uniformes, el equivalente electrónico no ha gozado de un marco jurídico semejante, pese a su creciente importancia. Muchos países han comenzado a elaborar legislación en esa esfera, haciendo especial hincapié en los registros. En interés de la armonización, la Comisión debería formular nuevas normas en ese ámbito, centrandó particularmente la atención en los documentos electrónicos transferibles.

51. El **Sr. Maradiaga Maradiaga** (Honduras), en apoyo de las observaciones formuladas por los representantes de los Estados Unidos de América y de España, dice que muchos de los participantes en el coloquio celebrado en febrero de 2011 convinieron en la necesidad de que el Grupo de Trabajo IV vuelva a reunirse con miras a elaborar un instrumento jurídico

que refleje todos los cambios ocurridos en el comercio como resultado del desarrollo tecnológico. Por su parte, su delegación se declara especialmente interesada en la propuesta relativa a la utilización de sistemas electrónicos de ventanilla única.

52. La **Sra. Aigner** (Observadora de la Organización Mundial de Aduanas) dice que los Estados miembros de la OMA recurren con mucha frecuencia a los textos de la CNUDMI. Sin embargo, muchos de esos Estados avanzan con dificultad en el establecimiento de sistemas electrónicos de ventanilla única y necesitan asesoramiento jurídico a ese respecto. Muchos de los instrumentos disponibles actualmente no son lo suficientemente específicos para satisfacer las necesidades de las administraciones aduaneras.

53. El Grupo de Trabajo IV debería reunirse de nuevo lo antes posible para que pueda empezar a deliberar sobre las cuestiones planteadas en el reciente coloquio, en particular la desmaterialización, la gestión de la identidad y pago mediante dispositivos móviles.

54. El **Sr. Chong** (Singapur) dice que su delegación es partidaria de que el Grupo de Trabajo IV reanude sus reuniones, habida cuenta de la importante evolución de la situación en la esfera del comercio electrónico desde que el Grupo se reunió por última vez en 2004.

55. Apoya la labor de la Comisión en la esfera de la solución de controversias por vía informática, que está relacionada con el comercio electrónico. De los temas propuestos para su eventual examen por el Grupo de Trabajo IV, los que revisten particular interés para su delegación son los documentos electrónicos transferibles y la gestión de la identidad.

56. Singapur es el primer país que ha promulgado legislación basada en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Comercio Electrónico, así como el primero en incorporar la Convención de las Naciones Unidas sobre la Utilización de las Comunicaciones Electrónicas en los Contratos Internacionales a su derecho interno. Ya ha participado en la labor del Grupo de Trabajo IV y volverá a hacerlo con agrado si el Grupo vuelve a reunirse.

57. La **Sra. Sabo** (Canadá) dice que si bien la CNUDMI tiene un largo historial de trabajo en materia de comercio electrónico y ha elaborado importantes instrumentos en esa esfera, su delegación no es partidaria de volver a convocar al Grupo de Trabajo en el momento actual, dado que ninguno de los

temas considerados está lo suficientemente maduro como para remitirlo a un grupo de trabajo.

58. Su delegación acoge con beneplácito la cooperación entre la Secretaría y la OMA en la cuestión de los sistemas de ventanilla única, que debería continuar al margen de todo grupo de trabajo por el momento.

59. El tema de la gestión de la identidad plantea varias cuestiones interesantes, pero ninguna de ellas se ha definido con suficiente precisión como para que se ocupe de ella un grupo de trabajo. Su delegación tampoco está convencida de que el marco jurídico existente para el comercio mediante dispositivos móviles sea inadecuado. Además, muchos de los temas considerados suscitan problemas de protección de la privacidad y de los datos que no están comprendidos en el mandato de la Comisión. Tampoco sería recomendable dar al Grupo de Trabajo un mandato abierto, pues la experiencia ha demostrado la ineficiencia de ese enfoque.

60. Por último, no procede que el Grupo de Trabajo se vuelva a reunir en un momento de recortes presupuestarios. La oradora propone que la Comisión espere un año antes de volver a examinar esta cuestión.

61. El **Sr. Bellenger** (Francia) dice que su delegación está de acuerdo con las opiniones expresadas por la representante del Canadá. Entre los muchos temas considerados, es difícil señalar siquiera uno que sea lo suficientemente preciso e importante para justificar la reanudación de la labor del Grupo de Trabajo. La cuestión de los documentos electrónicos transferibles ya se ha abordado sin éxito en varias ocasiones. El tema de los sistemas electrónicos de ventanilla única es importante pero guarda más relación con el ámbito de competencia de la OMA que con el de la CNUDMI. Algunas cuestiones específicas relacionadas con este tema podrían remitirse a un grupo de trabajo, pero su importancia es secundaria. El uso de dispositivos móviles en el comercio electrónico es un tema digno de examen pero habría que tratarlo con suma cautela pues está directamente relacionado con los derechos del consumidor. La gestión de la identidad es una cuestión que ya se está tratando en varios países y su delegación no se opondría a su examen por un grupo de trabajo. Sin embargo, dado que guarda relación con los datos personales y la protección de la privacidad, es una cuestión delicada desde el punto de vista político. En consecuencia, su examen debería acotarse dentro de límites estrictamente definidos.

Se suspende la sesión a las 15.55 horas y se reanuda a las 16.30 horas.

62. El **Presidente** dice que parece haber amplio apoyo, en principio, a la reanudación de las reuniones del Grupo de Trabajo siempre y cuando se le dé un mandato suficientemente específico. Es necesario continuar las deliberaciones con objeto de seleccionar un tema de examen apropiado para el Grupo y determinar los recursos que han de asignarse a su labor.

63. El **Sr. Sorieul** (Secretario de la Comisión) dice que es preciso asignar metas y prioridades claras al Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico; teniendo presente la escasez de recursos de la Secretaría, no se justifica un mandato abierto. En el coloquio de febrero de 2011 se logró avanzar con respecto a la identificación de temas de examen apropiados.

64. El tema que obtuvo más apoyo fue el de los documentos electrónicos transferibles, que ya se había examinado antes —más recientemente en el contexto de las Reglas de Rotterdam— aunque sin llegar a un resultado concluyente. En el sector del transporte marítimo se hicieron esfuerzos infructuosos por establecer un sistema de conocimientos de embarque electrónicos. Algunos Estados han promulgado legislación o están tratando de abordar la cuestión de algún otro modo; esos esfuerzos pueden ser el punto de partida para un debate sobre el establecimiento de un régimen mundial relativo a los documentos electrónicos transferibles.

65. El examen de ese régimen traería a colación otras cuestiones, como la gestión de la identidad, que es tal vez la más pertinente en el contexto del establecimiento de un régimen jurídico para el comercio electrónico. En sus textos existentes sobre comercio electrónico, la Comisión ha tratado de establecer la equivalencia de los documentos en papel y los documentos electrónicos, pero adoptó un enfoque cauteloso con respecto a todas las cuestiones relativas a la protección de datos. Por tanto, la gestión de la identidad es un elemento que cabe examinar en relación con el establecimiento de un régimen relativo a los documentos electrónicos transferibles.

66. La cuestión del comercio mediante dispositivos móviles no guarda relación directa con el tema de los documentos electrónicos transferibles, aunque algunos aspectos de este último podrían ser pertinentes para el comercio mediante dispositivos móviles. En términos

generales, las cuestiones relacionadas con el comercio mediante dispositivos móviles no son esencialmente distintas de las relativas al comercio electrónico tradicional. La Comisión tal vez debería considerar el régimen jurídico previsto en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Transferencias Internacionales de Crédito, que podría aplicarse de muchas formas nuevas en el contexto de los documentos electrónicos transferibles y el comercio mediante dispositivos móviles.

67. Atendiendo a una solicitud de la OMA, la Secretaría se ocupa actualmente del tema intersectorial de los sistemas electrónicos de ventanilla única. De reanudar su labor, el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico sería la instancia más apropiada para responder a esa solicitud, una vez que la OMA haya determinado con mayor precisión los temas sobre los que requiere el asesoramiento especializado de la Comisión.

68. Una opción para el Grupo de Trabajo sería la de examinar todos los temas considerados pero centrando la atención en la búsqueda de soluciones definitivas para los problemas relacionados con los documentos electrónicos transferibles. Un régimen eficaz y de amplia aplicación relativo a esos documentos puede ser un valioso complemento de las Reglas de Rotterdam.

69. Hasta la fecha, la CNUDMI ha desempeñado un papel rector en el establecimiento de regímenes jurídicos aplicables a las nuevas tecnologías. Sin embargo, podría dejar de desempeñarlo si el Grupo de Trabajo permanece inactivo.

70. El **Presidente** entiende que si bien el tema de los sistemas electrónicos de ventanilla única no está suficientemente desarrollado para que el Grupo de Trabajo lo examine, este podría ocuparse de las cuestiones planteadas por la OMA en ese contexto.

71. En cuanto a las preocupaciones expresadas respecto de dar al Grupo un mandato excesivamente amplio, entiende que el tema de los documentos electrónicos transferibles se considera uno de los más importantes y lo suficientemente bien definido como para remitirlo al Grupo. Si al cabo de un año el Grupo estima que los progresos realizados en su examen de ese tema justifican la solicitud de un mandato más amplio, la Comisión podría asignarle el tema de la gestión de la identidad o del comercio mediante dispositivos móviles.

72. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América), el **Sr. Chong** (Singapur) y el **Sr. Maradiaga Maradiaga** (Honduras) apoyan las medidas propuestas por el Presidente.

73. El **Sr. Tornero** (Observador de la Asociación de Transporte Aéreo Internacional) dice que su delegación está a favor de que el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico reanude su labor incluso si su mandato se limita al tema de los documentos electrónicos transferibles. El sector de la aviación agradecería en particular una orientación sobre la posible aplicación de las Reglas de Rotterdam a las cartas de porte aéreo y otros documentos de transporte. Además, su delegación acogería favorablemente la inclusión del tema de los sistemas electrónicos de ventanilla única en el mandato del Grupo de Trabajo.

74. La **Sra. Escobar** (El Salvador) dice que su delegación se declara complacida por la línea de acción sugerida por el Presidente. La labor relativa a los documentos electrónicos transferibles puede ser provechosa en términos de certidumbre jurídica.

75. El **Sr. Olivencia Ruiz** (España) dice que su delegación es partidaria de que el Grupo de Trabajo vuelva a reunirse. La labor relativa al tema de los sistemas electrónicos de ventanilla única está bastante avanzada y el Grupo podría finalizarla dentro de un plazo breve.

76. La transferencia de documentos electrónicos supone la transmisión de los derechos a los que se refieren esos documentos. Los intentos anteriores por abordar esta cuestión solo dieron lugar a soluciones parciales, aunque las Reglas de Rotterdam pueden ser un buen punto de partida para las deliberaciones. Conviene que el Grupo de Trabajo aborde esta cuestión con un criterio más amplio.

77. El **Presidente** entiende que la Comisión desea que el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico vuelva a reunirse y examine el tema relativo a los documentos electrónicos transferibles. Si en el curso de dicho examen se plantean otras cuestiones, como la gestión la identidad personal o el comercio mediante dispositivos móviles, el Grupo deberá pedir orientación a la Comisión sobre la forma de proceder al respecto.

78. *Así queda acordado.*

Se levanta la sesión a las 16.55 horas.